

PROCHAINEMENT EN VIEILLE VILLE

- 1^{er} janv. **Concert du Quartet S'cherzo**. Temple.
- 6 janv. **Fête des Rois et 717^e anniversaire de la ville de Delémont**. Saint-Georges.
- 8 janv. **Récital d'orgue** par **Maurice Clerc**, organiste de la cathédrale de Dijon. Eglise Saint-Marcel.
- 17 janv. **Foire**.
- 19 janv. **Conférence** de **Roger Schindelholz** sur les aspects culturels de la mondialisation. FARB.
- 22 janv. **Le chat et la mouette**, de Carlos Sepulveda, par la Compagnie Labiscou, avec Sylvie Zahnd, Philippe Campiche, Etienne Privat et Jacques Bouduban, spectacle familial dès 7 ans. Halle du Château.
- 24 janv. **Romain Didier**, chanson française, organisation Temps des cerises. Centre réformé.
- 27 janv. **Lemi's Dixieland Band**, Guemligen. Jazz-Club, place Monsieur.
- 27 janv. Concert **Carlos Nunez**. Halle du Château.
- 28 janv. **L'été indien**, par le théâtre de la Marelle. Centre réformé.
- 29 janv. **Poids et mesures d'autrefois**, causerie, par Jean-Paul Miserez. Musée jurassien.
- 8 févr. **Christian Camerlynck**, organisation Temps des cerises. FARB.
- 21 févr. **Foire**.
- 22 févr. **Amélie-les-Crayons**, chanson française, organisation Temps des cerises. Saint-Georges.
- 24 févr. **Deux roues en liberté**, conférence diaporama de deux aventuriers autour du monde, Luciano et Verena Lepre. Halle du Château.
- 24 févr. **Dixie Hot Seven**, Bassecourt et environs. Jazz-Club, place Monsieur.
- 26 févr. **Qui ne vous laissera pas de bois!** causerie par l'artiste Christine Aymon. Musée jurassien.
- 26-28 févr. **Carnaval**.

EXPOSITIONS

- jusqu'au 6 janv. **Engelbertus Schreuder**, de Courtételle, aquarelles. Home La Promenade.
- jusqu'au 14 janv. **Pour un projet de bibliobus à La Trinidad**, photographies et dessins d'enfants. Bibliothèque de la Ville.
- jusqu'au 15 janv. **Victoria Leonard**, French Bazar, loupottes et fantaisies de circonstance. FARB.
- jusqu'au 26 févr. **Qui ne laisse pas de bois ...** Musée jurassien.

Teddy Nusbaumer
graphiste à Delémont
079 660 86 68
éditeur et propriétaire du
journal de la Vieille Ville vous prie de soutenir les commerçants annonceurs dans ce journal.

Teddy Nusbaumer et Colin Nusbaumer

duo de graphistes en Vieille Ville

Une nouvelle entreprise, « Nusbaumer - Graphistes - Sarl », s'installe, début 2006, à Delémont, au n° 5 de la rue des Granges. Entendez que Teddy Nusbaumer s'assure désormais la collaboration régulière de son fils, Colin.

Colin Nusbaumer, 24 ans, est graphiste, comme son père. Après avoir obtenu une maturité artistique au Lycée cantonal à Porrentruy, il a fait quatre ans d'apprentissage chez son père, tout en fréquentant, un jour et demi par semaine, en section graphiste, l'Ecole d'Art de La Chaux-de-Fonds. Il a dû s'expatrier pour se lancer dans le métier. Son père est heureux de le voir exercer son métier au pays.

Teddy et Colin travailleront en étroite collaboration. Teddy est fort de 32 ans d'expérience, Colin apporte jeunesse et créativité. Les façons de travailler de l'un différeront peut-être de celles de l'autre : chacun profitera du coup d'oeil avisé de l'autre.

L'atelier proposera tous les travaux qu'on peut attendre de lui : logos, affiches, prospectus, catalogues, rapports, programmes, plaquettes, éditions de livres, panneaux publicitaires, sites internet. Teddy veillera au respect des délais auquel il s'est toujours astreint.

Dis-nous, Teddy.

- Comment t'est venue l'idée d'être graphiste?

- Au Collège, j'étais le chouchou du maître de dessin, Laurent Boillat, je travaillais pas mal. Un jour le prof me dit : « Tu devrais te faire graphiste ». Graphiste, je ne savais pas ce que c'était. Mon père non plus. Les choses en sont restées là et je suis entré à l'Ecole cantonale à Porrentruy pour préparer ma matu. Aux leçons d'allemand, mon copain Gérard Demierre et moi, nous passions gentiment notre temps à dessiner. « Tu devrais te faire graphiste », me dit le maître d'allemand. Graphiste, je ne savais pas ce que c'était. Le prof me conduisit à Bâle et me fit voir un graphiste au travail. Génial!

- Comment est-ce qu'on devient graphiste?

- J'avais 17 ans. L'examen d'entrée aux Beaux-Arts à Bâle était difficile. Je réussis. Un an d'études, d'initiation à l'art. Mais Bienne m'attendait. Bienne, où j'avais à suivre un entraînement cinq fois par semaine. Eh oui, puisque je jouais (de temps en temps) dans l'équipe de foot de Bienne, en Ligue nationale A. Il fallait quitter Bâle, mais heureusement Bienne avait son Ecole cantonale d'Arts visuels. Quatre ans d'études, un mariage entre temps, un examen réussi : j'étais graphiste.

- Tu as trouvé du travail facilement?

- J'ai refusé deux places à Bâle : des boîtes où les graphistes travaillaient en rangées, comme à l'usine; il y avait ceux qui créaient et ceux qui mettaient au propre. J'ai quand même trouvé un emploi intéressant à Bâle. J'y suis resté deux ans, et puis je me suis mis à mon compte à Delémont, en 1973.

- Tu as toujours travaillé en Vieille Ville?

- J'ai travaillé d'abord dans ma chambre à coucher, puis à la rue du 23-Juin, à la rue du Stand, à la rue de l'Eglise. Avoir une vitrine ouverte sur la rue du 23-Juin, c'était bien, je recevais la visite des copains, les jours de foire toute la journée. Alors c'était difficile de

se concentrer. Pour être tranquille et trouver l'inspiration, je m'ontais à Pleigne, mon paradis.

- Parle-nous de ta famille.

- Mon épouse Chantal est dans mon métier une indispensable collaboratrice, tête pensante, administratrice, guide, conseillère critique. Mes fils Bastien et Colin sont tous deux graphistes. Ma fille Amélie, institutrice, tient le crayon en véritable artiste.

- Sans parler du Journal de la Vieille Ville, dont tu es l'éditeur, quels sont les travaux dont tu es fier?

- Je peux difficilement ouvrir le QJ sans tomber sur mes logos. Depuis des années que j'en crée. Je mets en forme le Bulletin d'informations de l'A16. Egalement la brochure « Delémont vous accueille ». Je dessine et modifie les plans de la ville, les panneaux dans les rues. J'ai conçu la réalisation graphique d'un bon nombre de livres, pour la FARB, pour l'Emulation, pour les Editions Alphil. Je créais les affiches du Comptoir. J'ai monté aussi des stands au Comptoir. J'ai dessiné des projets de chars pour le Marché-Concours et pour la Fête du peuple. J'aimerais réaliser des fresques. J'ai fait récemment une peinture murale sur une maison de Pleigne. Je m'intéresse aux travaux de Vinci et Michel-Ange, l'opéra me passionne.

- Dans ton nouvel atelier de la rue des Granges, qu'auras-tu à offrir à tes clients?

- D'abord, un café.

Jlrais

La Vieille Ville

DELÉMONT

36

Tous les matins, il roule jusqu'à Delémont. Il parque au fin fond de la place de l'Etang. Traverser la place lui permet de humer l'air du lieu, de saluer des gens. A la hauteur de la porte au Loup, il rencontre toujours une connaissance. Les Delémontains sont polis et disent bonjour. Il arrive au Boeuf, s'installe à la table ronde, commande son café. Si par hasard il n'était pas venu la veille, on lui demande ce qu'il a bien pu faire. La discussion s'engage. On commente l'actualité, internationale, nationale, locale. Il parle franc. C'est pour cela qu'on l'apprécie, ou qu'on ne l'apprécie pas. Il parle haut. Les dames de l'autre coin de la salle sont gênées par le bruit, mais l'écoutent. A la table, chacun a son opinion. On approuve un point de vue auquel on n'avait pas pensé. Ou bien on s'engage, en toute amitié. Bon, au Boeuf, il y a les socialistes caviar, mais il y a les autres, qu'il semble préférer, grosses nues ou paumés. Le bistrot a un dictionnaire: on peut se mettre d'accord quand on connaît le vrai sens du mot dont on débat. On côtoie le ministre de l'Economie, qui vient en voisin, on peut lui poser des questions, ou lui faire des suggestions, comme au Parlement. On rigole, bien sûr, l'humour, la dérision, la caricature aident à supporter la triste réalité. Il est arrivé à 9h15, repart à 9h45. Il a prolongé, le jour de ses 60 ans, quand le Pinchu est arrivé avec son accordéon, jusqu'à l'apéro.

Il aime donc le Boeuf, le Cheval, la Croix, la terrasse de l'Espagne en été. Il fait le marché le samedi dès 8h, puis le marché aux puces. Il apprécie l'intense activité culturelle de la Vieille Ville. Il aime Delémont, il aime les Delémontains, il est fou de la Vieille Ville.

« Il », c'est peut-être le temps de l'appeler par son nom, si le lecteur ne l'a pas reconnu: René Domont.

René Domont est fou de son travail. Détenteur d'une maîtrise fédérale de mécanicien, il a fondé son entreprise à Courroux à l'âge de 35 ans. Mécanique générale, ça veut dire qu'à partir de la matière brute on est capable de tout faire, dans le domaine chirurgical, par exemple, comme dans le domaine horloger. René travaille parfois 300 heures par mois.

René Domont est fou de sa famille. Son épouse, son fils, sa fille travaillent dans son entreprise. Il hérite ses trois petits-enfants.

René Domont est fou de sa maison, qu'il a construite, qu'il ne cesse d'améliorer et d'agrandir, à l'emplacement d'un

ancien chenil-fenil, en pleine campagne, au Cermeux, dans les hauts de Courroux, avec vue grandiose sur la capitale.

René Domont est fou de judo. Il est attaché depuis 45 ans au Judo-Club Delémont. Il a été trois fois champion suisse de judo en 1975-76-77.

René Domont est fou de bande dessinée. Il fréquente les festivals, aurait voulu que feu le festival de Sierre soit accueilli en Vieille Ville de Delémont, possède une collection phénoménale de BD.



Il est fou de...*

René Domont est fou d'opéra, de beaux-arts, de voyages et de retours au pays, de sa cave à vin voûtée, de ses chiens, de ses chats.

René Domont aime les gens. Actif, positif, optimiste, il est fou de la vie.

Jlrais

*fou de = personne qui se passionne pour quelque chose (Petit Larousse, édition 2005)

Ouverture

PHOTO: LUCILLE BERBERAT



PHARMACIE CATTIN

VILLE + GARE DELÉMONT 032 422 11 93
WWW.PHARMACIECATTIN.CH

Nous nous engageons
pour votre santé.



Un commerce qui vit : 18 bistrotts, 112 magasins

La Vieille Ville est grande, il faut l'affirmer face à tous les pessimismes, la Vieille Ville est active, la Vieille Ville est commerçante, la Vieille Ville est accueillante.

La Vieille Ville comprend 130 établissements commerciaux, dont 18 cafés-restaurants et 112 magasins, si l'on entend par magasins des locaux situés au rez-de-chaussée et possédant une ou plusieurs vitrines.

On peut sans autre franchir le seuil des établissements dont le compte est établi ci-dessous.

Alimentation	7	Graphistes	2
Ameublement	3	Jeux	1
Antiquaire	1	Kiosques	2
Architecture - Immobilier	4	Librairie	1
Artisanat	3	Maroquinerie	1
Banques	3	Musique - Disques	3
Bijoux	2	Objets d'art - Cadeaux	8
Cafés - Restaurants	18	Pharmacies	3
Coiffeurs	9	Photographes	2
Couture - Tricot	3	Pompes funèbres	2
Cuisines	1	Soins corporels	4
Culture - Formation	5	Solidarité	3
Cycles	1	Tabacs	1
Energie	2	Vêtements - chaussures	12
Finances - Assurances	3	Vidéo	2
Fleurs	1	Voyages	2
Galleries d'art	2		

On compte 18 cafés et restaurants. Les boutiques sont plus nombreuses que les commerces d'alimentation. On dénombre 12 vendeurs de vêtements et chaussures, 8 vendeurs d'objets d'art, bibelots et cadeaux divers, et 7 magasins d'alimentation. On a le choix entre 9 coiffeurs. On s'étonne de trouver sur un espace qu'on dit petit 3 pharmacies, 3 banques, 2 entreprises de pompes funèbres.

En ressortant le rapport « S.O.S. Vieille Ville » de 1992, on remarque que le quartier a perdu depuis cette année-là 2 quincailleries, 1 armurerie, 1 électricien, 1 opticien. Si le nombre des boutiques a augmenté depuis 1992, celui des magasins d'alimentation a diminué: on avait alors 3 boulangeries et 3 boucheries.

C'est vrai, certains commerces se ferment, deux ans, un an, quelques mois après leur ouverture. Certains émigrent vers la Gare. Certains déménagent d'un coin à l'autre de la Vieille Ville. Et les nouveaux arrivent, apportant leur vitalité et leur optimisme. Certains bistrotts ferment, rouvrent, changent de gérant ou de propriétaire. Pour beaucoup la vie est dure, la survie impossible. Mais toujours les locaux abandonnés finissent par retrouver occupant.

Alarmiste, le rapport de 1992 comptait en Vieille Ville 26 « locaux morts, occupés mais fermés, vitrines sans vendeurs » et 21 « locaux vides ». En 2003 on dénombrait 10 locaux aux vitrines abandonnées, on en dénombre 7 en décembre 2005. Il n'est pas temps de se lamenter. Bonne, heureuse et prospère année 2006 à tous !

jlrals



hasler
AU SERVICE DES PROS

Outillage · Quincaillerie · Ferrements

Rte de Porrentruy 33 - 2800 Delémont - Tél. 032 422 99 55 - Fax 032 422 09 37
info@hasler.ch · Online-Shop: www.hasler.ch

GRANDES CAVES DU CHATEAU

PIERRE BERRET
Vinothèque "Au Château"

Vins et boissons 2800 DELEMONT

Tél. Bureau 032 422 11 41 | Tél. Privé 032 422 58 93

Entreprise de peinture
Contremaître fédéral

- RÉNOVATION
- FAÇADE
- MEUBLE

Jean-Luc HÄNGGI S à r l
2800 DELÉMONT - Vorbourg 5
Tél. 032 423 18 65 - Nat 079 354 73 87
vous conseille et exécute tous vos travaux

Vins fins d'importation direct

Le Cellier de la Doux
VINO THEQUE - EPICERIE FINE

Christian Wirz **Le Cellier de la Doux sàrl**
3, rue de Chêtre - Delémont - 032 423 03 75 - 079 406 05 86

BOULANGERIE - PATISSERIE

Aubry

TEL. 032 422 26 30

RUE P. PEQUIGNAT 8 - DELEMONT

Pain au four à bois
Mercredi + Samedi

Ouvert le
Lundi matin

Boutique Mode Masculine + Féminine

SUN 7

s.Oliver · BIG STAR · MEXX

En Vieille Ville - 2800 Delémont - 032 423 52 32

Présence et compétences.

Banque Cantonale du Jura
www.bcju.ch

2800 Delémont - Succursale: Place de la Poste 2, 032 421 15 01 - Agence: Place de la Liberté 2, 032 423 52 62

600 m² d'exposition entre Develier et Delémont

batimat

2802 DEVELIER
Tél. 032 422 67 68
Fax 032 422 96 51
www.batimat.ch

CUISINES 22 modèles exposés
SANITAIRES
CARRELAGE 15000 m² de stock
APPAREILS MÉNAGERS
TAPIS-NOUVEAU
PARQUETS FINIS

07130-12400 - 13130-18130
09100-12100 - 13100-21100
09100-12100 - 13130-16100

Lu - Ve
Jeu - Sa
Samedi

Café Restaurant LE CHEVAL-BLANC

Petits coqs du pays - Cuisses de grenouilles fraîches
Tranches de veau à la crème - Filets de perches
Entrecôtes - Menu du jour

Dimanche ouvert - Fermé le mercredi - James GESYJA Sàrl - 5, rue de la Constituante - 032 422 28 44

HÔTEL DU BOEUF

Famille Ludwig
2800 Delémont
032 422 16 91

AU CŒUR DE LA VIEILLE VILLE

Tous les vendredis, dès 19h: souper du patron

A fleur de peau

Vanessa Charmillot
Esthéticienne CFC

Cras des Moulins 18
CH-2800 Delémont
Tél. 032 422 76 26

SOINS COMPLETS DU VISAGE
NETTOYAGE DE LA PEAU
PERMANENTS CILS
TEINTURES
MAQUILLAGE
MANUCURE
BEAUTÉ DES PIEDS
MASSAGES ET SOINS DU CORPS
ÉPIILATION

POISSON FRAIS Sàrl CHARMILLOT-VICQUES

Tél. 032 435 67 44 - Fax 032 435 60 51 - Natel 079 250 49 48

Au marché: mercredi, samedi, jours de foire
Chez **visavis** (Wirz), Rte de Bâle:

Nouveau: le jeudi soir de 17h à 18h30

G. GOBAT S.A.

- TERRASSEMENTS
- VIDANGES DE FOSSES
- NETTOYAGE DE CANALISATIONS
- SERVICE DE BENNES
- CENTRE DE TRI : DÉCHETS DE CHANTIER, OBJETS ENCOMBRANTS, FER, BOIS, PAPIER

2800 DELÉMONT - R. du Temple 41
032 422 17 70 | ggotatsa@bluewin.ch

CD musique classique

FOURNIER MUSIQUE
RUE DE LA PRÉFECTURE 14 - DELÉMONT
032 422 51 47

MEUBLES Rais
DEVELIER
Depuis 80 ans

Route de Delémont 160
2802 Develier-Delémont
Tél. 032 422 35 44
Fax 032 423 36 21

Ouvert le jeudi soir jusqu'à 21h30

Garant d'un bel intérieur

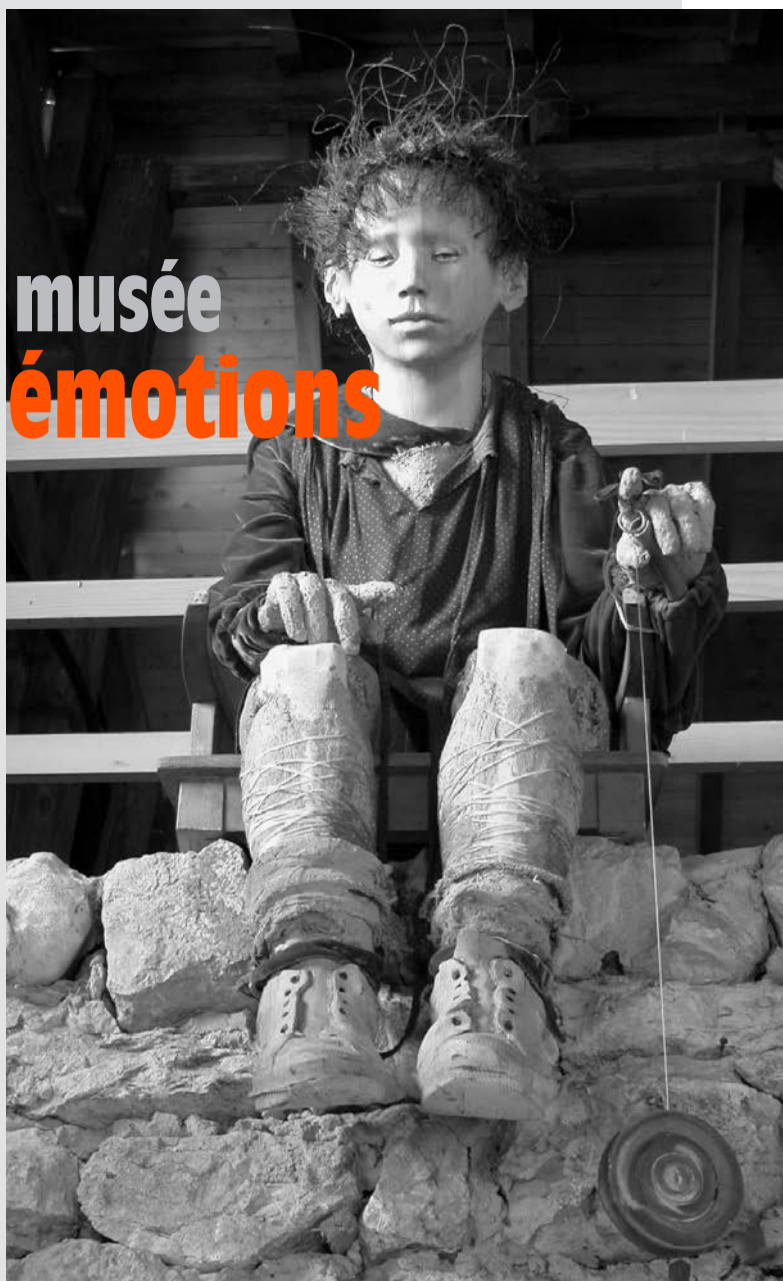
Le bois exposé au musée réchauffe nos émotions

Par son exposition d'hiver intitulée «Qui ne laisse pas de bois.», le Musée jurassien d'art et d'histoire a l'ambition d'attendrir les enfants, petits, plus grands et vieux enfants.

Les aînés retrouvent avec surprise, compagnons de leurs jeunes années, les crayons Caran d'Ache et les luges Davos. Et combien nous changent des plastiques et des touches électroniques les jeux de bois créés par des artisans-artistes de ce 21^e siècle. On découvre, réunis côte à côte, originaires des Vosges, de l'Erzgebirge allemand, de La Chaux-de-Fonds ou de Genève, des jouets roulants, des puzzles, des cubes casse-tête, des marionnettes. L'Ecole de sculpture de Brienz a sa place. Les Jurassiens aussi sont représentés: Jakob Stiefel, le luthier de Courrendlin, et Jean-François Scalbert, de Porrentruy, qui invite les gosses, que nous sommes tous, à actionner son automate pneumatique. Des sculptures telles que le passe-muraille de Francis Cuny et l'enfant au yoyo de Christine Aymon valent le déplacement.

Mireille Finger, commissaire de l'exposition, et ses collaboratrices, ont logé les différents objets dans quatorze niches faites simplement de vieilles planches dressées: un cadre original et avenant.

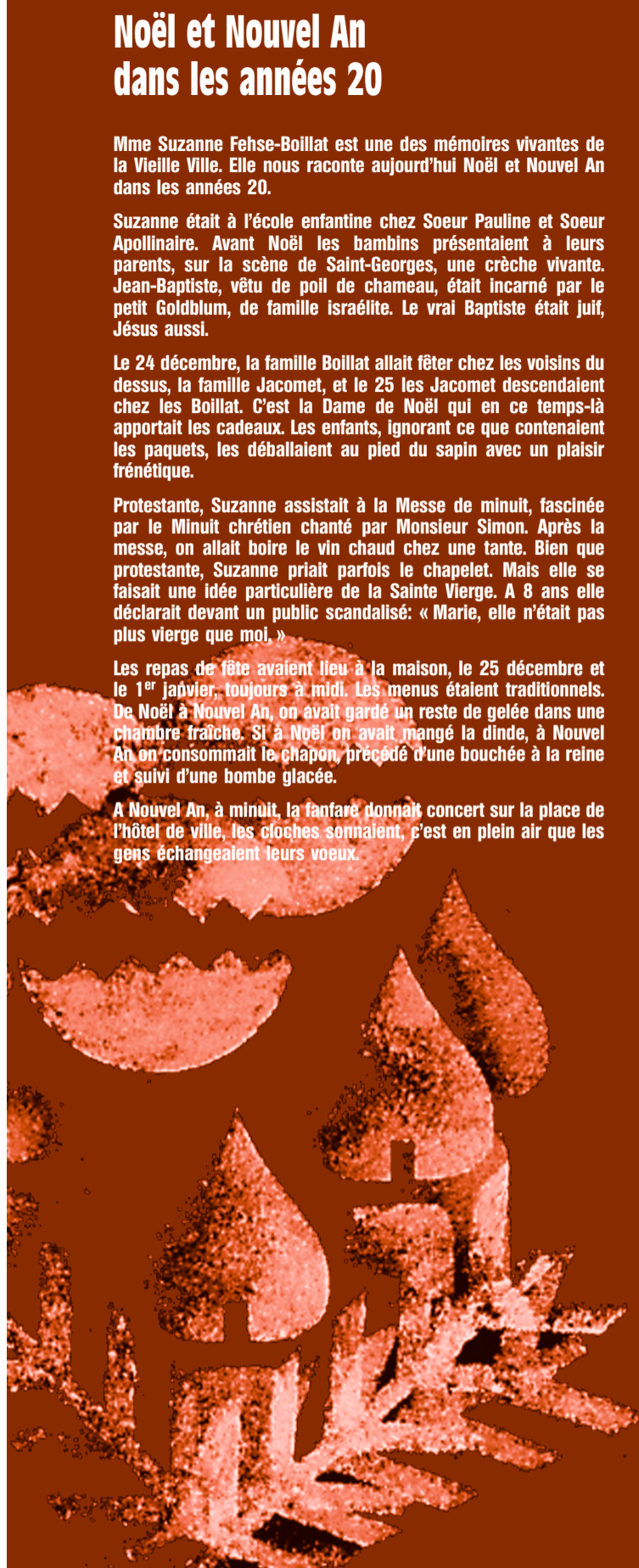
Honoré au musée, le bois l'est aussi dans un haut lieu peu connu, au point le plus élevé de la commune de Delémont, à l'altitude de 930 mètres, au bout du chemin de Longue-Vie, au Plain de la Chaive, à l'est de la Haute-Borne. Le promeneur est surpris de trouver ici un petit abri, deux bancs, un foyer pour le pique-nique, et surtout, placé là par le garde-forestier Jean-François Lovis, gravé dans une planche rustique, un très beau poème:



L'enfant au yoyo de C. Aymon

PRIÈRE DE LA FORÊT

Homme
Je suis la chaleur de ton foyer
par les froides nuits d'hiver
l'ombrage ami
lorsque brûle le soleil d'été
Je suis la charpente de ta maison
la planche de ta table
Je suis le lit dans lequel tu dors
le bois dont tu fais tes navires
Je suis le manche de ta houe
et la porte de ton enclos
Je suis le bois de ton berceau
celui de ton cercueil
Je suis le pain de la bonté
la fleur de la beauté
Ecoute ma prière
Ne me détruis pas



Noël et Nouvel An dans les années 20

Mme Suzanne Fehse-Boillat est une des mémoires vivantes de la Vieille Ville. Elle nous raconte aujourd'hui Noël et Nouvel An dans les années 20.

Suzanne était à l'école enfantine chez Soeur Pauline et Soeur Apollinaire. Avant Noël les bambins présentaient à leurs parents, sur la scène de Saint-Georges, une crèche vivante. Jean-Baptiste, vêtu de poil de chameau, était incarné par le petit Goldblum, de famille israélite. Le vrai Baptiste était juif, Jésus aussi.

Le 24 décembre, la famille Boillat allait fêter chez les voisins du dessus, la famille Jacomet, et le 25 les Jacomet descendaient chez les Boillat. C'est la Dame de Noël qui en ce temps-là apportait les cadeaux. Les enfants, ignorant ce que contenaient les paquets, les débattaient au pied du sapin avec un plaisir frénétique.

Protestante, Suzanne assistait à la Messe de minuit, fascinée par le Minuit chrétien chanté par Monsieur Simon. Après la messe, on allait boire le vin chaud chez une tante. Bien que protestante, Suzanne priait parfois le chapelet. Mais elle se faisait une idée particulière de la Sainte Vierge. A 8 ans elle déclarait devant un public scandalisé: « Marie, elle n'était pas plus vierge que moi. »

Les repas de fête avaient lieu à la maison, le 25 décembre et le 1^{er} janvier, toujours à midi. Les menus étaient traditionnels. De Noël à Nouvel An, on avait gardé un reste de gelée dans une chambre fraîche. Si à Noël on avait mangé la dinde, à Nouvel An on consommait le chapon, précédé d'une bouchée à la reine et suivi d'une bombe glacée.

A Nouvel An, à minuit, la fanfare donnait concert sur la place de l'hôtel de ville, les cloches sonnaient, c'est en plein air que les gens échangeaient leurs vœux.

MUSÉE JURASSIEN D'ART ET D'HISTOIRE DELÉMONT
du mar. au dim. de 14 à 17 h.
52, rue du 23-Juin 2800 Delémont
Tél. 032 422 80 77
www.mjah.ch

LAITERIE CENTRALE
Près du Musée jurassien
Nous prétons: caquelons, réchauds pour fondue, fours à raclette.
A votre service aussi les dimanches de 9h à midi.
Tél. 032 422 14 86

Page d'encre
votre librairie-papeterie au coeur de la ville...
Ch. des Bats 4 **DELÉMONT** 032 423 23 63

Boulangerie - Confiserie du Moulin
Pascal et Diane Dominé
2800 Delémont
Tél. 032 422 41 84
Nos spécialités
Noix Delémontaines - Raisins au Cognac - Griottes

NEW LA BAYE RISCHE
* Animation le week-end
* Grillades en été
Pl. Roland Béguelin 5
2800 Delémont
Tél. 032 422 17 88

Restaurant 032 422 26 98
Croix Blanche
au coeur de la Vieille Ville
Salades, viandes, spaghetti, penne, pizzas:
l'excellence de la cuisine italienne.
Dimanche soir: ouvert dès 17h en été - Lundi: fermé

LE COUP D'POMPE
VÊTEMENTS - CHAUSSURES
PORRENTUAY - DELEMONT
Le coup d'pompe sàrl
2900 Porrentruy
rue des Tanneurs 2
Tél. 032 466 51 08
Fax 032 466 82 53
2800 Delémont
rue du 23 juin
Tél. 032 422 56 40

Hôtel-Restaurant La Bonne Auberge
Famille Geiso
Rue du 23 Juin 32 - Delémont
Tél. 032 422 17 58
Fax 032 422 48 28
Fermé dimanche soir et lundi
Hôtel ouvert 7/7

MARGOT
● RADIO
● TV
● VIDEO
● HI-FI
Tél. 032 422 74 36 Route de Rossemaison 61
Fax 032 422 64 93 2800 D E L É M O N T
Accès: rond-point RDU - route de Rossemaison
Places de parcs

de mode BOUTIQUE
L'Aperté
claudie corbat
26, rue du 23-Juin delémont
032 423 14 89

SALON COIFFURE F. FLÜCKIGER
DAMES · MESSIEURS
9, rue de l'Hôpital
2800 Delémont
032 422 14 68

Alectro.ch
menuiserie
la menuiserie sur mesure à Develier
QUALITÉ - SATISFACTION
Tél. 032 421 35 35

IMPRIMERIE JURASSIENNE
COPIES ET IMPRESSION NUMÉRIQUE COULEUR
RISOGRAPHIE connectée PC / MAC
10, ruelle de l'Ecluse
2800 DELÉMONT
Tél. 032 422 11 44
Fax 032 422 69 71

B&R EL NOU&R DELEMONT
Rue de la Préfecture 1, Delémont, 032 422 20 89

SD INGENIERIE JURA SA
Ingénieurs civils EPF/SIA/USIC
http://www.sdingenierie.com
DELÉMONT Rte de Bâle 25
Tél. 032 421 66 66
Fax 032 421 66 65
MOUTIER Hôtel de Ville 12
Tél. 032 493 11 67
Fax 032 493 28 83
PORRENTUAY Fbg St-Germain 16A
Tél. 032 466 64 33
Fax 032 466 42 71
STRUCTURES TRAVAUX PUBLICS ENVIRONNEMENT HYDRAULIQUE
AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE EXPERTISES GESTION DE PROJET

La p'tite Julotte
Rue de l'Hôpital 34, 2800 Delémont
Lu: fermé, Ma-Ve: 14h - 18h, Sa: 9h-16h
Les jours de foire: ouvert toute la journée
Neufs et deuxième main:
Vêtements enfants et de grossesse, accessoires bébés,
grand choix de jouets, voitures télécommandées,
schtroumpfs, jouets en bois, poupées de collections,
déco, bijoux, cassettes vidéos

RAIFFEISEN
Ouvrons la voie
Votre banque en VIEILLE VILLE



1705-2005

Us et coutumes d'il y a 3 siècles

Les archives conservent un cahier manuscrit de belle tenue intitulé «Ordonnance de police de la ville de Delémont dressée l'an 1705.» Le document porte la signature et le sceau du prince-évêque Guillaume Jacques Rinck de Baldestein.

Que pouvait contenir une ordonnance de police dans laquelle il n'était pas encore question de circulation automobile? Etaient menacés d'amendes les gens coupables de «blasphèmes contre le saint nom de Dieu, la Sainte Vierge et les Saints», de «jurements et paroles indécentes et injurieuses», les gens qui faussaient les poids et mesures, ceux qui arrachaient, déplaçaient ou endommageaient les bornes, ceux qui volaient des fruits dans les «jardins, courtils et clos».

On avait le droit de ramasser du «mort bois sec» dans les forêts, les bourgeois là où ça leur plaisait, les «habitants, résidents et étrangers» seulement dans la «Montagne de Mettenbet». On avait le droit de cueillir des cerises sauvages dans les pâturages, mais pas avant que la cloche n'eût sonné pour «lever le ban».

Lorsque le «banvard» ou garde champêtre apercevait un chariot transportant du bois, du foin ou du grain dérobé, il pouvait «désatteler» le cheval ou le boeuf et garder l'animal «en otage» jusqu'à ce que le coupable eût payé son amende et dédommagé le lésé.

«En matière de bruits et batteries nocturnes», le maître-bourgeois pouvait faire arrêter les délinquants et les faire enfermer dans une petite prison appelée «chambre de la chèvre» jusqu'au lendemain.

Le prince-évêque auteur de l'Ordonnance semblait accorder assez peu de confiance aux autorités de la cité. Le trésor de la ville était enfermé dans un coffre muni de trois serrures. Deux maîtres-bourgeois et un lieutenant étaient chacun en possession d'une des trois clés. Les trois hommes devaient être présents pour l'ouverture du coffre. Le secrétaire prenait note des sommes d'argent qui y entraient et qui en sortaient.

Le sel, denrée précieuse, était mesuré et débité par les conseillers, lesquels avaient pris l'habitude d'organiser un «goûter» après le travail, aux frais des bons bourgeois. Le prince-évêque interdit ce genre d'excès. Il défend également au maître-bourgeois et au conseil d'acheter du vin et d'en faire provision dans la cave de la ville.

C'était il y a 300 ans.

Jlrais

L'Arcade des Orfèvres

La fête d'inauguration de l'Arcade des Orfèvres ne fut pas quelconque: elle eut lieu un dimanche matin, les curieux s'y serrèrent, Jean-François Roth y tint un discours en tant que ministre de l'Economie et en tant que voisin, puisqu'il travaille dans la même rue, Anne-Françoise Cavin et Erica de Perrot y présentèrent un conte bien érotique issu des Mille et une nuits.

C'est l'angle de maison le plus en vue de la Vieille Ville qui reprend vie grâce aux bijoutières Caroline Friedli et Isabel Odiet. Caroline Friedli, Delémontaise, après son apprentissage à Bâle, a tenu boutique d'orfèvre à l'avenue de la Gare, à la route de Moutier, à la place Roland-Béguelin. Elle a exposé dans de nombreuses galeries en Suisse et, tout récemment, au salon Kara, à Paris. Isabel Odiet a appris son métier à Bâle; ayant épousé un Jurassien, elle réside avec sa famille à Pleigne. Caroline présente entre autres ses bagues ovales qui s'adaptent étonnamment bien au doigt, ses larges colliers où les métaux précieux s'évalent dans d'invisibles silicoles. Isabel excelle dans la création de petits personnages en or, elle fait merveille en intégrant tout un monde de cirque dans le métal précieux d'une boule ajourée.



L'Arcade des Orfèvres n'est pas qu'un local de vente. Les joaillières y ont leur atelier. Elles créent sur commande des bijoux personnalisés. Elles font les réparations et transformations.

Et puis l'Arcade est aussi galerie. Actuellement on y découvre les travaux de sept artistes: les colliers en cuir de Jean-François Perena, les bracelets de laque japonaise de Salomé Lippuner, les sacs aux formes pures de la maroquinère Christiane Murner, les céramiques à l'aspect textile d'Angelica Agnant, les porcelaines blanches de François Ruegg, les animaux en terre de Jurg Schneider, enfin la faïence déchiquetée de Wolfgang Vegas.

Ce Journal est important, il participe à la vie de la Vieille Ville. Par ses nombreux articles, chacun sait qu'«en ville», il se passe de nombreux événements. Les annonceurs, y trouvent le moyen de promouvoir leurs prestations.

Si vous avez envie de soutenir le Journal de la Vieille Ville :
Banque Raiffeisen Région Delémont, CCP 25-2133-0, Compte 18962.23
Mention: Journal de la Vieille Ville

La culture en Vieille Ville

Ludothèque municipale
Rue des Granges 8 - Delémont
032 422 96 21

Bibliothèque des jeunes
13, rue de Fer - Delémont
032 422 73 28

Centre culturel régional Delémont
13, rue de Fer - Delémont 2 032 422 50 22

Bibliothèque de la Ville de Delémont
Rue de l'Hôpital 47 - Delémont
032 422 83 13

Cinéma La Grange
13, rue des Granges - Delémont
032 422 11 29

Mus'Art Rue du 23-Juin 15
Delémont

Musée Jurassien d'Art et d'Histoire
Rue du 23-Juin - Delémont
032 422 80 77

Or, l'art? Rue du 23-Juin Delémont

Ecole jurassienne et Conservatoire de musique
La Promenade 6 - Delémont
032 422 11 35

Le SAS
Delémont - 032 422 03 77

Magasins du monde
Préfecture 9 - Delémont

FARB 8, rue de Fer - Delémont
032 423 45 85

Université populaire
40, rue de l'Hôpital - Delémont
032 422 50 02

La culture en Vieille Ville



Pharmacie du Tilleul

Marie-Louise Steulet

Rue du 23 Juin 20 / 2800 Delémont
Tél.: 032 421 70 50
www.tilleul.ch



TEDDY NUSBAUMER
GRAPHISTE DELÉMONT
TÉL. 079 660 86 68
TÉL. 032 431 14 26
TEDDY.N@BLUEWIN.CH
pour votre publicité

Impressum Tirage: 5000 exemplaires
Editeur: Teddy Nusbaumer, graphiste
Case postale 2238, 2800 Delémont 2
Tél. 079 660 86 68 - Tél. 032 431 14 26
teddy.n@bluewin.ch
Rédacteur resp.: Jean-Louis Rais
Impression: imprimerie du Démocrate SA
Diffusion: par la Poste dans les ménages de Delémont
© Reproduction même partielle interdite



Concours JVV35 :
Il s'agit bien du 14 de la rue de l'Eglise.
Le gagnant: Eric Fürst.

Concours JVV36 :
Dans la série « Connaissance de la Vieille Ville »
Dites-nous le nom de cette fontaine.

Adressez votre réponse à
Teddy Nusbaumer, Graphiste
case postale 2238, 2800 Delémont



Concours

Bonne année 2006!

Impasse Vauches 8
PORRENTUJ
Jura-Troc
Brocante-Antiquités
Tél. 032 466 22 76
Natal 079 432 09 75
www.juratroc.ch
Me-Je-Ve 13h30-18h30 Sa 09h-12h 13h30-16h

PARADOXE
BOUTIQUE MODE PARADOXE • LUCIENNE GOBAT
RUE DE L'AVENIR 12 • 2800 DELÉMONT • TÉL. 032 423 11 51
MEXX animale s.Oliver

Otto Balsiger
Moullins 17
2800 Delémont
Tél. 032 423 17 52
ACHAT - VENTE
Lithos, Peintures, Gravures
ENCADREUR

MUSÉE JURASSIEN D'ART ET D'HISTOIRE DELÉMONT
du mar. au dim. de 14 à 17 h.
52, rue du 23-Juin
2800 Delémont
Tél. 032 422 80 77
www.mjah.ch